

## 直接材料外注用の一般諸条件

ハスクヴァーナ・グループは、エンドユーザが使用するアウトドア発電機器、灌漑製品およびダイヤモンド・ブレード製品（「完成品」と総称する）の生産者である。サプライヤーは、一定の完成品の生産コンポーネントもしくは原料としてハスクヴァーナが使用することができ、これらの諸条件が言及されるかもしくは組み入れられている購入注文に指定された製品（「製品」と総称する）のメーカーである。

### 1. 承諾と完全合意

これらの諸条件が言及されるかもしくは組込まれている購入注文の一切の承諾は、そこに明示的に含まれた諸条件とこれらの諸条件の承諾に限定されるが、何らかの理由でサプライヤーが書面により承諾を確認しなかった場合、サプライヤーによるそれに基づく一切の作業ないし引渡しの開始は、かかる購入注文とこれらの諸条件のサプライヤーによる承諾を構成するものとする。

ここに定める諸条件は、これらの諸条件が言及されるかもしくは組み込まれた購入注文の前後または同時に引き渡されたかにかかわらず、サプライヤーが連絡した、またはサプライヤーの文書に含まれた一切の他の諸条件に優先するものとする。

ハスクヴァーナとサプライヤーの間に書面により別途明示的に合意されない限り、これらの諸条件とその文面に言及された一切の文書は、当事者間の完全合意を構成し、一切の他の諸条件は、これにより明示的に拒絶される。

これらの諸条件が言及されるかもしくは組み込まれた購入注文、これらの諸条件およびその文面に言及されたこれらの諸条件と一切の文書は、以下まとめて「**購入注文**」というものとする。

### 2. 価格

購入注文に記載された価格は、それに基づくすべての出荷に適用される。ハスクヴァーナは、かかる値上げが書面により明確にハスクヴァーナにより確認されない限り、一切の値上げ価格で製品のインボイスに対し支払う義務はないものとする。別途規定のない限り、購入注文の価格は、購入注文に定める適用引渡地点（適用される貿易条件（インコターム）により決定される引渡地点。貿易条件（インコターム）が購入注文に別途定められていない場合、貿易条件の

持込み渡し（関税込み）（DDP）が適用されるものとする）までの製品の包装、関税、運賃および保険を含むがこれらに限定されない、すべての費用と料金を含む。

いかなるインターコムにもかかわらず、製品の所有権は、ハスクヴァーナが製品をその在庫へ受け取るまで、ハスクヴァーナへ移転しないものとする。

割引条件は、各インボイスの文面に示されるものとする。

別途規定のない限り、購買注文とこれらの諸条件のすべての規定は、ハスクヴァーナによる支払いが満期になるものとする前に、完全に履行されかつ遵守されなければならない。

ハスクヴァーナが支払うことに合意した運賃、税または他の料金が項目別にされない限り、一切の割引は、インボイスの全額に対し得られる。これに基づき引き渡された製品の支払いは、ハスクヴァーナによる製品の承諾を構成しないものとする。

欠陥があるかまたは不完全な引渡あるいは同様の問題により、ハスクヴァーナが善意でインボイスに異議を申し立てた場合、ハスクヴァーナは、一切の割引あるいは同様の値下げの利益を失わずに、適正な履行まで支払いを留保する権利を有する。また、かかる支払い留保は、これらの諸条件の違反を構成しないものとする。

購買注文に別途記載がなく、あるいは強制的法律によって規定されない限り、支払い条件は、インボイスの日付から 60 日であるものとするが、製品のすべての引渡しと購入注文に基づくサプライヤーの他の義務が完全に履行されるまで、インボイスをハスクヴァーナへ配達するかまたは先行してはならない。

### 3. 税

別途指示のない限り、購買注文に定める価格は、適用される国、連邦、県、州ないし他の適用税を含まない。すべてのかかる税は、プライヤーのインボイスに個別に記載されるものとする。購買注文に記載された価格は、サプライヤーの任意のインボイスも、それに関する控除を利用できるか、または購買注文などにハスクヴァーナが示した一切の税、あるいはハスクヴァーナがサプライヤーに提示した控除証明書に関する一切の消費税などを含まない。

サプライヤーは、購入注文を達成するためにハスクヴァーナがサプライヤーの手に移した一切の財産に対して徴収されるかまたは課される従価税ないし付加価値税をすべての動産に支払うことに合意する。

ハスクヴァーナは、購買注文の価格に含まれる一切の税を支払う必要がないと決定された場合、サプライヤーは、ハスクヴァーナに速やかに通知し、その返

済を速やかに申請し、前述のものを入手するためのすべての措置を取り、また、受領したときは、もしあれば、準拠法に基づく利息をハスクヴァーナに支払うことに合意する。

#### 4. 引渡しと遅延

購入注文に定められたそのリード・タイム、引渡日、仕様書および数量を満たすサプライヤーの義務は、重要である。引渡しは、購入注文に指定された、または、かかる数量と時間が指定されていない場合は、ハスクヴァーナの指示書に従って行われることになっている。

サプライヤーは、ハスクヴァーナの事前の同意書なしにいかなる理由によっても、引渡しを分割渡しに分割してはならない。サプライヤーによる任意の引渡し指定ないし指示された引渡時間を満たさない場合、ハスクヴァーナは、その他の権利ないし救済を制限せずに、予想された径路もしくはそれから生じた一切の他の臨時費用について請求することができる。それぞれの遅延ないし不適合の引渡しについて、ハスクヴァーナはまた、

<http://corporate.husqvarna.com/purchase/en/supplier-administrative-fees-chargebacks>（これは、言及により購入注文にこれによって組み入れられる）に見られるように、適用されるハスクヴァーナの工場用のその時点の管理費・時間当たりの費用戻し図に定める1時間当たりのダウンタイム/障害と1時間当たりの選別/やり直し費用に加え、1回限りの管理費を徴収することができる。

製品は、ハスクヴァーナが時々提供する合理的な指示に従って包装し、ラベルを貼り、バーコードを付けるものとする。

サプライヤーは、法律により義務付けられ、または別途ハスクヴァーナが合理的に要求する「原産地証明」書を含めるものとする。

ハスクヴァーナのこのセクション4の権利は、以下のセクション16に基づき定められた権利に追加され、かつ、それに限定されるものではない（「サプライヤーの補償」）。

予定に先立って引き渡される製品は、サプライヤーのリスクで引き渡され、その支払いは、かかる製品が引渡し予定日に引き渡された場合にかかる製品の期日が到来したと思われる日まで、ハスクヴァーナは保留することができる。

#### 5. 一括購買注文

購買注文が製品の明白に規定された数量の購入のためである場合、ハスクヴァーナは、製品の任意の追加数量を購入する義務はないものとする。

一括注文の場合には、次の事項の通りとする。すなわち

- (a) ハスクヴァーナは、任意の製品を購入する義務を負わないものとし、
- (b) ハスクヴァーナは、一切の予想は「単なる情報用」とみなすものとするため、(ウェブ・ポータル、B ツーB システムまたは個別に書面によるかは問わず)一切の一括購入注文で示されたいかなる予想によっても拘束されないものとし、そして
- (c) サプライヤーは、購入注文に定めるかまたはハスクヴァーナが(電子通信書または他の書面を介し)個別に連絡した一切の確定注文ないし確定引渡日程の範囲で、かつそれに従って、一切の一括購入の対象である製品に関するハスクヴァーナの要求事項を供給することに合意する。

ハスクヴァーナは、常にその裁量で第三者サプライヤーから(例、製品に類似するか同等の製品を)無制限に購入し、それにより代替供給源を維持する権利を有するものとする。

ハスクヴァーナは、ここに定めるかまたはハスクヴァーナと書面により別途合意したものを超える、サプライヤーの約束ないし生産手配に責任を負わないものとする。

## 6. 保証

サプライヤーは、これに基づき注文ないし引き渡されたすべての製品が次の事項の通りであるものとすることを保証する。

- (a) ハスクヴァーナが承認した最新の製品仕様書と製品サンプルにすべての面で適合し、
- (b) 市販可能な数量であり、材料、設計および仕上りに一切の欠陥がなく、
- (c) それらが意図された目的に適合し、十分であり、
- (d) 関係する法律、標準および規則に従って、また、ハスクヴァーナの指示通りに、適切かつ十分に包装され、マークが付けられ、ラベルが貼られ、
- (e) すべての準拠法と規則を遵守し(製品が製造され、製品の使用が意図される国で)、
- (f) すべての適用される産業規格を遵守し、
- (g) 第三者の知的所有権の侵害に対する一切のクレームを含む、第三者の一切のリーエンと一切の土地負担ないし正当なクレームがなく(そして、サプライヤーは、購入注文に基づき供給された製品に関する一切の建築工事に関するリーエンないし他の権益または土地負担を主張する、この日付時点または将来に有することがある一切の権利をこれにより放棄し、そして
- (h) 任意の第三者の一切の知的所有権を侵害しない。

法律により黙示されるすべての保証に追加されるものとする、これらの保証は、製品の全部または任意の一部の引渡し、承諾と検査、および支払い後も存続するものとし、また、ハスクヴァーナおよびその子会社と関連会社、その承継人と譲受人、そしてそれらのうちのいずれかのサブサプライヤー、顧客、販売代理店、ディーラーおよび代理人、そして最終製品のユーザーと消費者に及ぶものとする。

先の条項(a)、(b)、(c)、(d)に基づく保証は、(これに基づき販売された製品を組み込んだ)適用される完成品のエンドユーザーへの引渡し後の24か月から成る保証期間の後も存続するものとする。他のすべての保証は、無期限に存続するものとする。

製品を検査しテストするその権利のハスクヴァーナによる行使も、ハスクヴァーナのかかる権利の不行使も、これに基づくその義務ないし保証のいずれかからサプライヤーを免除せず、あるいは、ハスクヴァーナのいずれの権利ないし救済を制限せず、または損なわないものとする。

## 7. 不適合製品

購買注文の規定に適合しない一切の製品（サプライヤーの明示的または黙示的保証を含むがこれらに限定されない）は、以前に合格であっても不合格にすることができる。

ハスクヴァーナのサンプルの承認、製品の受領、したがって支払い、または、それらのうちのいずれも、決して製品の承諾を構成しないものとし、ハスクヴァーナがこれに基づき、または準拠法に基づき権利を有することがある製品ないし任意の他の救済を検査し、拒絶するハスクヴァーナの権利を制限せず、または損なわないものとし、あるいは先のものの中のいずれも、購買注文に基づくその義務と保証のうちのいずれからもサプライヤーを免除しないものとする。不適合製品は、次の事項のためにハスクヴァーナの選択で、サプライヤーの費用とリスクで、保有されるかまたはサプライヤーへ返品することができる。

(i) 影響を受けた製品の価格の振込または全額返済、あるいは

(ii) ハスクヴァーナの選択で、適合製品の迅速な交換。

しかしながら、不適合製品を保有しないかまたは返品しないとしても、このセクションは無効にならないものとする。

サプライヤーは、不適合製品の開梱、検査、選別、作り直し、再包装、保管、再出荷の費用を含むがこれらに限定されない、不適合製品から生じるすべての費用をハスクヴァーナに補償するものとする。

ハスクヴァーナは、それ自身の裁量で、その他の権利と救済を制限せずに、不適合製品を修理し、工場の間接費を加えて、そうした修理のハスクヴァーナの実際の労働費用をサプライヤーへ請求することができ、さらに、不適合製品の結果ハスクヴァーナが被った任意の他の付随的または派生的損害賠償金をサプライヤーに請求することができる。

個々の不適合製品の引渡しについて、ハスクヴァーナはまた、<http://corporate.husqvarna.com/purchase/en/supplier-administrative-fees-chargebacks> (これは、言及することで購買注文にこれにより組み入れられている) に見つかるように、適用されるハスクヴァーナの工場に関するその時点で現行の管理費・時間当たり請求戻し図に定める 1 時間当たりのダウンタイム/障害と 1 時間当たりの選別/やり直し費用を加えた、1 回限りの管理費を徴収することができる。

このセクション 7 の権利は、以下のセクション 16 (「サプライヤーの補償」) に以下の通り定める権利に追加され、かつ制限しない。

## 8. 伝染性の故障

伝染性の故障 (以下に定義された通り) の場合、ハスクヴァーナは、かかる各返品に根本的欠陥があることを証明する必要なしに、かかる伝染性の故障が関係するか、またはかかる伝染性の故障から影響を受けた製品のすべてを、全額弁済を求めて、サプライヤーへ返品する資格を有するものとする。

サプライヤーはまた、かかる伝染性の故障に関係してハスクヴァーナが負担したすべての費用と経費をハスクヴァーナに補償するものとする。

ここに使用される「**伝染性の故障**」とは、毎月またはバッチ方式で測定した、同一のコンポーネント、または同一の理由による、100 万分の 500 (500ppm) を上回る過度の率で起きる製品の設計、材料または製造上の故障ないし他の欠陥を意味する。

## 9. 製品リコール

購買注文に基づき供給された任意の製品が、ハスクヴァーナないしサプライヤー、または管轄権を有する任意の政府当局、あるいはハスクヴァーナの顧客のいずれかによって、欠陥ないし製品安全問題を含むかまたは購買注文ないし任意の国内、連邦、県、州ないし他の準拠法 (米国消費者製品安全法、EU 製品安全指令または後継者の法律ないし比較可能な法律の規定を含むがこれらに限定されない)、あるいは製造日の時点で有効な規定ないし規則を遵守しておらず、

かかる製品（または任意のかかる製品が組み込まれた完成品）のリコールを必要とするかまたは（ハスクヴァーナの合理的な判断で）望ましいことが判明した場合、サプライヤーは、かかるリコールと関係してハスクヴァーナが負担したすべての費用と経費についてハスクヴァーナに補償するものとする。要求された場合、サプライヤーは、購入注文に基づいて提供された一切の製品がそれらはサプライヤーの製品であると容易に識別できるように恒久的にマークされることを保証するものとする。

## 10. 法令遵守

サプライヤーは、法律、規定、規則または任意の国、連邦、県、州、地方ないし他の政府、これに基づき販売された製品に対する管轄権のある任意の政府機関の条例は、購入注文の対象である製品の製造ないし販売で侵害されなかったことを表明して保証し、また、任意のかかる実際のまたは申立てられた侵害の結果として的一切の損失、費用ないし損害について、ハスクヴァーナに補償し、損害を与えない。

サプライヤーは、該当する場合、有害物質に関する情報提供をサプライヤーに要求するすべての法律を遵守するものとする。サプライヤーは、要求あり次第、ハスクヴァーナが合理的に要求することができる、これに基づき販売される一切の製品、その製造およびコンテンツに関する証明書もしくは情報を速やかに提供するものとする。

## 11. 営業許可

サプライヤーは、その事業を営み、購入注文の対象である任意の製品を生産するために必要なすべてのライセンスと許可を入手済みであることを表明する。サプライヤーは、包装と廃棄物処理に関するものを含む、時々有効なすべての関係するライセンス、許可、法的要件の従順を保証するものとする。サプライヤーは、その事業ないし任意の製品が任意のかかるライセンス、許可または法的要件を遵守しないことを発見するかまたはそのように考える理由がある場合、速やかにハスクヴァーナに通知するものとする。

## 12. 行動規範

言及することにより購入注文にこれにより組み込まれる、[http://corporate.husqvarna.com/code\\_of\\_conduct](http://corporate.husqvarna.com/code_of_conduct)に見られるように、サプライ

ヤーは、ハスクヴァーナの行動規範を守り従うものとする。

言及することにより購入注文にこれにより組み込まれる、

<http://corporate.husqvarna.com/purchase/en/sustainability-requirements> に

見られるように、ハスクヴァーナの行動規範に基づくサプライヤーに関する要件は、ハスクヴァーナのサプライヤー事業倫理規範でさらに詳述される。

サプライヤーが行動規範あるいはサプライヤー事業倫理規範の要件のいずれかに背馳しまたは違反していると申し立てられた場合、サプライヤーは、要求あり次第、行動規範ないしサプライヤー事業倫理規範の違反を治癒し、ハスクヴァーナがサプライヤーにそれを通知してから 5 日以内にハスクヴァーナが受領するように、サプライヤーが実施する是正措置（必要な場合）を定める行動計画を含む、すべての関係情報をハスクヴァーナに提供するものとする。

サプライヤーは、サプライヤーの行動規範ないしサプライヤーの事業倫理規範の不遵守に関してハスクヴァーナが負担したすべての費用と経費をハスクヴァーナに補償するものとする。

### 13. 制限された材料リスト

サプライヤーは、言及することにより購入注文にこれにより組み込まれる、

<http://corporate.husqvarna.com/purchase/en/restricted-material-list-rml>

（時々更新される）に見られるように、ハスクヴァーナの制限された材料リストに定める情報をハスクヴァーナに提供する一切の義務を遵守するものとし、さらに、製品のいずれも（またはその包装のいずれも）ハスクヴァーナの制限された材料リスト（該当する場合）に記載された制限限度を超える一切の物質を含まないことを保証する。

サプライヤーは、ここに定める保証のサプライヤーの一切の不遵守に関してハスクヴァーナが負担したすべての費用と経費をハスクヴァーナに補償するものとする。

### 14. 紛争鉱物

サプライヤーは、任意の製品ないしハスクヴァーナのツール(もしあれば)の中に存在する一切の紛争鉱物（以下に定義された）が紛争地域の制限された供給源（時々有効な法的要件に基づいて規定される）から産出されていないことを保証する。紛争鉱物は、それぞれの場合に時々有効な法的要件に基づき識別され規定される、紛争地域として特定された地区を供給源とする一定の原料である（「紛争鉱物」）。



かかる保証をするため、サプライヤーは、関係業界が開発した相当の注意のプロトコル、標準、手続きおよびベストプラクティスを使用するものとする。

ハスクヴァーナ紛争鉱物遵守声明書は、言及することにより購入注文にこれにより組み込まれる、<http://corporate.husqvarna.com/purchase/en/conflict-minerals>(時々更新される)で入手することができる。

サプライヤーは、このセクション 14 に定める保証のサプライヤーによる不遵守に関してハスクヴァーナが負担したすべての費用と経費をハスクヴァーナに補償するものとする。

## 15. 証明

サプライヤーは、次の事項の通り実施するものとする。

(i) 要求あり次第、(a) 製品の内容、そして(b) 製品の供給源もしくはハスクヴァーナが合理的に時々要求することができる製品に含まれた任意の原料に関する証明、宣言、文書もしくは情報を速やかに提供し、;

(ii) セクション 13 (「制限された材料リスト」) と 14 (「紛争鉱物」) の保証を任意の製品が遵守しないことを発見し、またはそのように考える理由がある場合は速やかにハスクヴァーナに通知し、

(iii) セクション 13 と 14 の保証に関する適切な追跡可能性データが作成から 10 年間記録され維持されることを保証し、そして

(iv) その該当するサブサプライヤーがセクション 11 (「営業許可」)、13 および 14 に定める要件を遵守することを保証する。

## 16. サプライヤーの補償

購買注文ないし準拠法に基づくハスクヴァーナの他の権利と救済を制限せずに、サプライヤーは、次の事項から生じるすべての損害賠償金、損失、費用、クレームおよび経費について、ハスクヴァーナ、その関連会社、従業員、代理人および顧客(「補償される当事者」と総称する)を弁護し、補償し、損害を与えないものとする。

(i) 任意の製品から生じた、生じたと申し立てられた、いずれかの人が被った一切の死亡、人身傷害、財産の損害、または他の種類の損害ないし障害、または

(ii) 任意のハスクヴァーナが所有するかリースした位置のサイトにいる間に、サプライヤーの従業員、要員、代表ないし代理人のうちのいずれかが被った、一

切の死亡、人身傷害、財産の損害ないし一切の他の種類の損害ないし障害、または

(iii) これらの諸条件（製品保証と一切の遅延ないし不完全な引渡しを含む）に基づくサプライヤーの義務、表明ないし保証の一切の違反、または

(iv) サプライヤーないしサプライヤーの従業員、要員、代表ないし代理人のいずれかの一切の過失行為ないし不作為または故意の不法行為。

ただし、次の事項を条件とする。

(a) サプライヤーは、ハスクヴァーナないし他の補償された当事者の任意の過失ないし故意の不法行為から生じたことが示される限り、一切の損失に責任を負わないものとし、

(b) ハスクヴァーナは、任意の損失を生じると予想される任意の第三者のクレームを速やかにサプライヤーに通知するものとし（かかる通知の不履行によって、サプライヤーが実際に不利益を受けた範囲までの責任がサプライヤーから免除されるのみであることが合意されている）、そして

(c) 第三者クレームに関係しない任意の損失の場合、ハスクヴァーナは、事実が正しく理解され、その目的はクレームされた損失がその状況下で有効かつ合理的であるかについて速やかに相互合意に達することであることを保証するため、かかる問題を検討する合理的機会をサプライヤーに認めるものとする。

この補償は、サプライヤーの一切の保証と他の義務に追加されるものとする。

さらに、サプライヤーは、任意の第三者の任意の知的所有権のいずれかの製品による任意の申し立てられた違反から生じるすべての判断、判決、費用および経費に対し、ハスクヴァーナとハスクヴァーナの完成品のいずれかを販売または使用する人は誰でも補償し、損害を与えないことに合意し、そしてサプライヤーはまた、ハスクヴァーナの要求により、またサプライヤー自身の費用で、サプライヤーが任意のかかる申し立てられた違反を理由にハスクヴァーナの完成品のうちのいずれかを弁護し、または弁護を支援することに合意する。

## 17. 法的手続き

ハスクヴァーナは、任意の製品（ないし、これに基づく任意の製品が組み込まれた任意の完成品）に関する任意のリコールと同様に、任意の製品責任クレームから生じるすべての法的訴訟と弁護活動を支配するものとする。

要求された場合、サプライヤーは、サプライヤー自身の費用と経費でかかる訴訟ないし弁護を合理的に支援するものとする。

## 18. 事前承認と変更

購買注文に基づく任意の製品の最初の引渡しの前に、それに関する製品のサンプル、すべての図面もしくは他の技術的データの合意された数を、言及することにより購入注文にこれにより組み込まれ、またはハスクヴァーナが書面により別途合理的に指示する、<http://corporate.husqvarna.com/purchase/en/quality-assurance-process> (時々更新される)に見られる、ハスクヴァーナの世界規模の品質保証プロセス (QAP) に従う事前承認のためにハスクヴァーナへ引き渡すものとする。製品承認後、サブサプライヤーは、ハスクヴァーナの事前の承認書なしにその生産技術、位置、使用される材料、またはサブサプライ品を変更しないものとする。

## 19. 品質、生産

サプライヤーは、次の事項を表明する。

- (i) 購入注文に基づく引渡しへ適用される ISO 9001 ないし ISO/TS 16949 といった品質管理システム証明書を手済みであり、
- (ii) ISO 14001 といった環境管理システムを有し、そして
- (iii) 法的要件を含む適用される環境、健康、安全および火災防止面と要件を取り扱う適切な手続きを実施し、確立し、維持している。

ハスクヴァーナは、サプライヤーの監査を行なう権利を有するものとし、また、サプライヤーは、適時に、それにより特定された一切の重大な欠陥を救済することを約束する。

サプライヤーは、引渡時の欠陥ゼロと 100%を目標とした、品質と引渡しの信頼性を継続的に測定し追跡調査するものとする。サプライヤーは、環境、健康、安全面を継続的に測定して追跡調査し、継続的改善のプロセスを組み込むものとする。

## 20. 知的財産、ライセンス

各当事者は、すべての知的所有権、ノウハウおよび関係する権利 (「IPR」) について完全な権利を保持するものとし、ここに別途規定のない限り、購買注文のいかなる規定も、他の当事者の一切のかかる権利に対する黙示的ライセンスとして解釈されないものとする。

サプライヤーが製品に関する IPR を有するかまたは入手する場合、サプライヤーは、購入注文の一部の対価として、また、ハスクヴァーナへの追加の費用なしに、ハスクヴァーナとその関連会社、およびハスクヴァーナとのその関連会

社の顧客、販売代理店、ディーラー、代理店へこれにより自動的に付与する。そして、ハスクヴァーナは、次の事項のためにロイヤルティ無償の、非独占的、世界規模の、サブライセンス可能な、無制限の取消可能な権利とライエスを承諾する。

(i) 完成品、製品ないしその開発でサプライヤーが保有するすべての既存と今後の IPR ないし他の権利で使用し、

(ii) 購入注文の履行に関する行われ、着想され、または実際に実用化されたすべての発明と発見を具体化した製品を使用し、販売し、製造し、またも製造させ、そして

(iii) 購入注文に基づきハスクヴァーナが購入した任意の製品を修理し、改造し、または再配置し、そして修理させ、改造させ、または再配置させる。

購入注文に基づくその義務を果たす目的を除いて、サプライヤーは、購入注文に基づくその義務の達成期間中ないしその後、マーケティングなどに関するかは問わず、一切のハスクヴァーナの IPR を利用してはならず、さらに、ハスクヴァーナに顧客として照会してはならない。

## 21. 生産設備

別途書面により合意されない限り、すべての材料、図面、ツール、ダイ、ジグ、ゲージ、備品、パターン、型、オートキヤド、キヤドカム、あるいは他のコンピューター支援設計、試験器具、機械類と機器は、これに基づき発注された一切の製品の製造に使用されるすべての他の製造支援措置（以下「生産設備」と総称する）は、サプライヤーがその費用で供給するものとする。

ハスクヴァーナがその費用で任意の生産設備を供給し、またはサプライヤーが供給してハスクヴァーナがその費用を支払った場合、かかる生産設備と任意の関連する文書（以下「ハスクヴァーナのツール」と総称する）は、ハスクヴァーナの単独の財産でありハスクヴァーナの単独の使用のためであり続け、ハスクヴァーナのオプションで随時除去されるものとする。

サプライヤーは、ハスクヴァーナ・ツールの履行ないし計画された維持管理を年に 2 回報告するものとし、また、要求あり次第、製品製造時にサプライヤーが使用したかかるツールないし他のツールに関しハスクヴァーナが要求した一切の他の情報を提供するものとする。

サプライヤーは、その費用で、商業的に使用可能な状態と良好な整頓・修理状態に維持し、必要なときは在庫を確認してマークし、ハスクヴァーナとサプライヤーが合意した購入注文の履行ないし解約後のかかる期間にすべてのハスクヴァーナ・ツールを保存し保管することに合意する。

すべてのハスクヴァーナ・ツールは、随時ハスクヴァーナによる検査と調査に従うものとする。

サプライヤーは、ハスクヴァーナの財産の代わりに任意の財産を使用しないものとし、ハスクヴァーナの購買注文を満たす場合以外に前述の財産を使用しないものとする。

ハスクヴァーナ・ツールないし他の財産（関係文書を含む）は、ハスクヴァーナが承諾されたが未払いであるか、または何らかの理由で、ハスクヴァーナの書面による要求で、製品代の任意の合計金額を借りているかは問わず、随時除去されるものとする。その場合、サプライヤーは、かかる財産を出荷用に適切に準備するものとし、ハスクヴァーナのプラントへ、ハスクヴァーナが書面により指定することができる他の位置へ、または、ハスクヴァーナのオプションで、かかるハスクヴァーナ・ツールと他のハスクヴァーナの財産を除去するために構内へのアクセスをハスクヴァーナとその代表へ認めるため前述の物を引き渡すものとする。

一切のハスクヴァーナ・ツールは、サプライヤーが当初受領した際と同様の状態で（または、サプライヤーが購入したとき、または、場合に応じ、別途取得した時の状態で）、合理的な自然損耗を除き、ハスクヴァーナに返却するかまたは引き渡すものとする。

サプライヤーは、ハスクヴァーナ・ツールにおけるハスクヴァーナの所有持ち分を保存し保護するために、資金調達報告書を提出し、現地の法律に基づき義務付けられる他の措置を取るハスクヴァーナと協力し、認めるものとする。

サプライヤーは、ハスクヴァーナの要求と同時に、ハスクヴァーナの標準生産設備合意書ないし無償寄託合意書を締結することに合意し、さらに、ハスクヴァーナがサプライヤーを代表して、ハスクヴァーナがハスクヴァーナ・ツールにおけるハスクヴァーナの持ち分、もしくはサプライヤーの構内にあるハスクヴァーナの財産の存在を反映するために提出することを望む、任意の資金調達報告書ないし抵当権を締結して提出することができることに合意する。

## **22. サービス、予備部品**

適用可能な場合、サプライヤーは、購買注文に基づき実施された最後の引渡しから 10 年間、任意の製品用の予備部品もしくはサービス・コンポーネント（または、予備部品もしくはサービス・コンポーネントとしての資格の、製品自体）をハスクヴァーナが利用可能にするものとする。

ハスクヴァーナがサプライヤーからかかる製品の生産数量も購入中であり期間中にハスクヴァーナがサプライヤーから予備部品もしくはサービス部品として

製品自体をハスクヴァーナが購入する場合、サプライヤーは、生産製品と同様の条件で予備部品もしくはサービス部品として製品自体を提供するものとする。購買注文に基づく最後の引渡し後の予備部品の価格設定は、当事者が書面により合意する合理的な商業条件であるものとするが、いかなる場合でも、同様の条件で同一の予備部品を購入する他の顧客へサプライヤーが提示する価格を超えないものとする。

## 23. 保険

サプライヤーは、購買注文の履行期間中と購買注文でサプライヤーが提供する保証と表明の期間に、控除金額を含めそれ自身の費用で、次の事項の保険証書を維持し、要求によりその形の証拠を提供するものとする。:

(a) 1 件当たり 2,000,000 米ドルの最低保障と 1 年間当たり累計で 5,000,000 米ドルの契約責任保障を含み、製品ないし購入注文の履行に関する死亡もしくは財産損害を含む人身傷害を保障する、発生方式で署名された世界規模で適用される一般製造物責任保険書、

(b) 完全交換価格の任意のハスクヴァーナ・ツールに関する財産保険、

(c) 購買注文に定める適用インコタームズに従ったサプライヤーによるその輸送中の完全交換価格の製品用の海上貨物（輸送）保険（ハスクヴァーナは、各引渡し用の指定されたインコタームズに従い製品のリスクの移行点からハスクヴァーナまでの製品のための保険を提供する責任があるものとする）、

(d) サプライヤーの従業員ないし要員がハスクヴァーナの所有ないしリースする米国の場所を訪れる場合、制定法により義務付けられた限度のある、かかるハスクヴァーナの場所で購入注文に従ってサービスの履行に利用される、すべてのかかるサプライヤーの従業員と要員を保障する労働者災害補償保険。さらに、かかる保険は、各 1 事故当たり 1,000,000 ドル以上の限度のある雇用者責任の保障を含むものとする。

(e) 米国のサプライヤーの従業員ないし要員が購入注文に基づくサービスの履行に由来するビジネス行為でその構内の外部で車両を運転する者とする場合、人身傷害と財産損害用の各 1 事故当たりの填補限度額 1,000,000 ドル以上の限度の、任意の車両（所有車、庸車、非所有車を含む）のサプライヤーの使用、運転もしくは維持管理から生じる責任を保障する自動車損害賠償責任保険。そして

(f) すべての適用可能な保険証券は、最新版のベスト主要評価ガイドで AM ベスト評価が「A マイナス VIII」以上の、または別途ハスクヴァーナが承認した適用管轄区で事業を行う資格のある保険会社が署名するものとし、また、ハスク

ヴァーナのために代位の放棄を含み、追加の被保険者としてハスクヴァーナを指名するものとする。

購入注文に定める保険要件は、いかなる方法においても購入注文に基づき課される義務に関するサプライヤー、その代理人および譲受人の責任を放棄し、制約または制限すると解釈しないものとするのがこれにより合意され了解されている。

## 24. リスクと所有権

購入注文に基づきハスクヴァーナに供給された任意の製品の喪失のリスクは、購入注文の文面に言及されたインコタームズ（2010）の貿易条件に従ってハスクヴァーナに移行し、あるいは、かかる貿易条件が言及されていない場合、ハスクヴァーナの施設ないし指定された倉庫でハスクヴァーナへの引渡しと同時に移行するものとする。

すべての製品の所有権は、ハスクヴァーナの施設でハスクヴァーナが製品を受領すると同時にハスクヴァーナに移行するものとする。ハスクヴァーナへのかかるリスクと所有権の移転は、いかなる場合でも製品のハスクヴァーナによる承諾を構成せず、あるいは、購入注文に定めるかまたは法律により提供されるハスクヴァーナの権利ないし救済を制限しないものとする。

## 25. 正当理由のある解約

遅延ないし不完全な引渡しまたは別途納得のいかなる履行を含むがこれらに限定されない、サプライヤーによる購入注文の条件のうちのいずれかの違反は、無断の、ハスクヴァーナへの費用がない、ハスクヴァーナによる購入注文の取消もしくは拒絶の原因であるものとする。さらに、以下の事項のうちのいずれかの出来事はまた、ハスクヴァーナへの費用のない、購入注文の取消もしくは拒絶の原因であるものとする。すなわち

- (i) サプライヤーの支払不能、
- (ii) 破産、再編成あるいは清算の無償譲渡の提出または申請、
- (iii) サプライヤーに破産宣告させる不任意の請願の提出、
- (iv) サプライヤーのための管財人ないし受託者の指名、あるいは
- (v) 債権者のための譲渡のサプライヤーによる執行。

さらに、このセクション 12（「行動規範」）に基づきサプライヤーが提供した任意の行動計画がハスクヴァーナの行動規範ないしサプライヤーの事業倫理規範の違反を治癒するために満足すべきではない場合は、ハスクヴァーナは、直

ちにハスクヴァーナへの費用なしに購買注文を解約する資格を有するものとする。任意のかかる購買注文の取消しもしくは拒絶の場合、ハスクヴァーナは、かかる取消しもしくは拒絶の前にハスクヴァーナへ引き渡され受領された適合製品に関する場合を除き、これに基づくさらなる義務はないものとする。

## 26. 正当な理由のない解約

ハスクヴァーナは、サプライヤーへの通知書により購入注文に基づき発注された任意の製品の引渡しの済んでいない部分の全部または一部を随時取り消す権利を有するものとする（理由の有無なしに、サプライヤーがこれに基づいて不履行のおそれがあるかは問わず）。そしてサプライヤーは、かかる通知を受領すると同時に、その時点の仕掛け作業と材料を保全し保護するために必要なことがある場合を除き、購入注文の取り消された部分に関するすべての作業を中止するものとし、また、購入注文の取り消された部分へ請求できる、サプライヤーへ出されたか締結されたすべてのその時点の既存の注文を取り消し解約するために最善の努力を払うものとする。

かかる解約の場合、また、サプライヤーが購入注文に基づく不履行になれば、ハスクヴァーナは、サプライヤーによって完成され、購入注文の条件に従ってハスクヴァーナへ引き渡されて承諾され、かつ、以前に支払われていない、すべての適合製品に規定された価格に加えて、その支払いがかかる取消しから生じたサプライヤーによるすべてのクレームを全額解決するものとする、購入注文の取り消された部分に関し、サプライヤーが必然的に負担したすべての直接費用をサプライヤーへ支払うことに合意する。

ただし、一括購入注文の場合、ハスクヴァーナは、次の事項までを支払うものとする。

- (i) 製品の 5 日の生産、仕掛け作業の追加の 5 日、そして原料の追加の 10 日、もしくは、
- (ii) 完成品のかかる実際の生産、実際の仕掛け作業、そして実際の原料の、いずれか少ないほう。

一切のかかる場合に、ハスクヴァーナは、サプライヤーによるかかるクレームに関して実施された一切の作業ないし支払われた材料を検査する権利を有するものとする。このセクションの規定は、いかなる方法でもサプライヤーの不履行による購買注文の取消しの場合に、ハスクヴァーナが利用可能な権利ないし救済を修正しないものとする。

## 27. 機密事項の開示禁止



ハスクヴァーナが購入注文に基づき購入に関しサプライヤーへ開示したかまたは以降に開示することがあるすべての非公開知識ないし情報は、ハスクヴァーナの秘密ないし専有情報であるとみなすものとし、サプライヤーは秘密に保つものとする。

ハスクヴァーナの仕様書ないし図面と共にこれに基づいて購入された材料または製品は、ハスクヴァーナの許可書なしに他者への販売用に引用されず、または、他者への生産で使用されないものとする。

ハスクヴァーナが支給した仕様書、図面、オートキヤド、カドカム、ないし他のコンピューター支援設計、サンプルまたは他のデータ、または、購入注文に関してサプライヤーが得た一切の他の情報は、サプライヤーによって秘密情報として取り扱われ、ハスクヴァーナの財産のままであり、また、要求があり次第返却されるものとする。このセクションは、購入注文の終了ないし解約後も存続するものとする。

## **28. 電子的処理**

ハスクヴァーナとサプライヤーは、直接または第三者プロバイダーを介したウェブサイトないしインターネット・ポータルを含むがこれらに限定されない、電子手段によって購入注文と他の関係書類を処理することができる。

ハスクヴァーナとサプライヤーは、相互に情報を通信するために使用しようとしている秘密コードもしくはパスワードが、法律によって義務付けられていることがある一切の必要な「署名」としての役割を果たすことをこれにより合意する。

サプライヤーは、これらの秘密コードもしくはパスワードを開示せず、それらの開示を防止するためすべての合理的措置と保護手段をとることに合意し約束する。かかる電子商取引に関する追加の条件は、個別の合意書ないし他のライセンス合意書に定めることができる。

## **29. 相殺**

ハスクヴァーナは、随時サプライヤーがハスクヴァーナないしその関連会社のいずれかへ支払うべき任意の金額を、随時サプライヤーへハスクヴァーナないしその関連会社のいずれかが支払うべき任意の金額と相殺する資格を有するものとする。

### 30. 準拠法、仲裁

それぞれの場合に、かかる管轄区の法抵触の原則とは無関係に、ハスクヴァーナがアメリカに位置する場合は、購入注文はノースカロライナ州法に従って支配され意味論解釈されるものとする以外は、購入注文は、購入注文のハスクヴァーナの事業体の住所が位置する管轄区の実体法に従ってすべての点で支配され意味論的解釈されるものとする。国際物品売買契約に関する国際連合条約は、ここに考慮された取引に適用されないものとする。ことが明示的に合意されている。

購入注文に基づく貿易条件は、インコタームズ 2010 に基づいて支配され文言解釈されるものとする。購入注文に由来する一切の紛争ないしクレームは、以下に定められ、ハスクヴァーナの住所が位置する場所へ言及することで決定されるか、または、かかる国がリストにない場合は、「スウェーデン」を適用するものとする、該当する組織、規定および位置に従う拘束力のある仲裁へかかる紛争をもつばら提出することで解決するものとする。

仲裁は英語で行い、裁定が下されるものとし、また、仲裁人は、一切の決定に関して理路整然とした裁決書を出すことを要求されるものとする。

仲裁人は、金銭的損害賠償金を裁決する権限が与えられているものとするが、懲罰、見せしめ、3倍罰ないし派生的損害賠償金を裁定する権限は与えられてないものとし、購入注文の当事者間の場合以外は、一切の紛争を決定する権限はないものとする。

仲裁人の費用は、当事者間で均等に分割するものとし、購入注文の任意の他の適用規定に従い、各当事者は、弁護士費用を含む仲裁のそれ自身の残りの費用のすべてを負担するものとする。

先のものにもかかわらず、準拠法に基づき可能かつ許可される限り、各当事者は、

- (i) その知的財産を保護し、
- (ii) その生産設備を保護し、もしくは
- (iii) 即時の公正なあるいは差止救済を求める

ために地方裁判所と任意の国の他の関係当局と手続きを開始する資格を常に有するものとする。

	スウェーデン	ドイツ	アメリカ	ブラジル	中国 (P.R.C.)	日本
仲裁位置	ストック	フランク	シャーロット	サンパウロ	北京	東京

	ホルム	フルト・アム・マイン	(N.C.)	ア州サンパウロ市		
仲裁組織/規則	ストックホルム商業会議所仲裁研究所の規則	仲裁 e.V のドイツ機関の仲裁規則 (DIS)	米国仲裁協会(「AAA」); 商事仲裁規則 (「AAA」)	FIESP(ブラジル・サンパウロ州産業連合)	中国国際経済貿易仲裁委員会、CIETAC 規則(北京) CIETAC	日本商事仲裁協会、商事仲裁規則
	英国	ポーランド	チェコ共和国	ノルウェー	イタリア	
仲裁位置	ロンドン	ワルシャワ	プラハ	オスロ	ミラノ	
仲裁組織/規則	IA 仲裁規則	ワルシャワのポーランド商業会議所仲裁裁判所の規則	チェコ共和国チェコの商業会議所・農業商業会議所附属する仲裁裁判所の規則	オスロ商業会議所仲裁・紛争解決機構の規則	ミラノ商工会議所の仲裁規則	

### 31. 雑則

- (a) 購買注文は、ハスクヴァーナとサプライヤーの各自が署名した書類によって修正することができる。
- (b) 相手方の事前の同意なしに、法律などの作用によるかは問わず、譲渡してはならず、抵当に入れてはならず、または別途移転してはならない（ただし、ハスクヴァーナは、他のハスクヴァーナ・グループ会社への購買注文を譲渡することができる）。
- (c) ハスクヴァーナに対するサプライヤーによる一切の支払いクレームは、最初に提起された日付から 1 年以内に提示されるものとし、さもなければ永久に禁止される。
- (d) 購買注文の任意の規定の一切の違反ないし侵害の当事者による放棄は、この一切の以降の違反ないし侵害の放棄として作用せず、または意味論解釈されないものとする。

- (e) 購買注文の救済はすべて累積的であり、また、相手方が準拠法に基づき有することがある一切の他の救済ないしクレームを損なわない。
- (f) 購買注文（ないしその任意の一部）が英語と英語以外の言語の両方で書かれている場合、両方のバージョンは等しく有効であるものとする。ただし、矛盾がある場合、英語版が優先するものとする。そして
- (g) 購買注文の任意の規定ないし任意の規定の任意の一部が無効ないし執行不能であると判決された場合、購買注文の残りの規定と無効ないし執行不能と判定された任意の規定の残りの部分は、引き続き完全に有効であるものとする。